

APPENDIX MR

UMPIRED MEDAL RACING

Version 2023-01

This appendix may be used at international events for umpired medal racing in the last race(s) of each series for the Olympic classes. For other classes at international events this appendix may be used with the approval of World Sailing under rule 86.2.

The appendix may also be used for umpired medal racing at national events with approval under rule 86.3 if the national authority prescribes that rule changes are allowed for the purpose of development and testing. The national authority may prescribe that such changes require its approval.

Umpired fleet racing, other than medal racing, shall not use Appendix MR but may use Appendix UF instead.

No changes to this appendix are permitted unless specifically permitted by World Sailing.

Races may be sailed under the rules in this appendix only if the notice of race so states, with reference to the relevant version, and that version is posted on the official notice board. If the use of the appendix is approved for a specific event under rule 86.2 or 86.3, this approval must also be posted on the official notice board.

This appendix applies to all medal races and all pre-race or post-race activities related to them.

付則MR アンパイア制メダル・レース

2023年1月版

この付則は、オリンピック・クラスの各シリーズの最終レースでのアンパイア制メダル・レースのために国際大会で使用することができる。国際大会における他のクラスについては、規則86.2に基づきWorld Sailingの承認を得て、この付則を使用することができる。

また、各国連盟が改善および試行の目的で規則の変更を認めると規定した場合、本付則は規則86.3に基づく承認を得て国内大会のアンパイア制メダル・レースで使用することができる。各国連盟は、そのような変更には各国連盟の承認が必要であると規定できる。

メダル・レース以外のアンパイア制フリート・レースでは付則MRを使用してはならないが、代わりに付則UFを使用することができる。

World Sailingにより特に許可されない限り、この付則への変更は許されない。

レース公示に、使用する付則のバージョンに言及したうえで、付則の規則を用いてレースを行う旨を記載し、そのバージョンの付則を公式掲示板に掲示した場合に限り、この付則の規則のもとでレースを行うことができる。規則86.2または86.3に基づき特定の大会にこの付則の使用が承認されている場合、この承認もまた公式掲示板に掲示されなければならない。

この付則は、すべてのメダル・レース、およびそのメダル・レースに係るすべてのレース前・レース後の活動に適用される。

MR1 CHANGES TO RACING RULES

MR1.1 Changes to the Definitions, the Rules of Part 1 and 2 and Appendix A

- (a) Add to the definition *Proper Course*: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

- (b) Add new rule 7 to Part 1:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.

- (c) When rule 20 applies, the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

Rule MR1.1(c) does not apply to boards, kiteboards or boats in a class so specified in the sailing instructions.

- (d) A boat that does not start within 2 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2.

MR1 競技規則の変更

MR1.1 定義、第1章、第2章の規則および付則Aの変更

- (a) 定義『**プロパー・コース**』に以下を追加する。
ペナルティーを履行している艇、またはペナルティーを履行するために操船している艇は、**プロパー・コース**を帆走していない。
- (b) 新規則7を第1章に追加する。

7 最後の確かな点
アンパイアは、艇の状態または他艇との関係が変わったと確信を持つまでは、それらは変わっていないとみなす。
- (c) 規則20が適用される場合、声をかけることに加えて以下の腕信号が必要とされる。
 - (1) タックするための**ルーム**については、風上の方向を繰り返しはっきりと指すこと。
 - (2) 「ユー・タック」については、繰り返しはっきりと、相手艇を指して腕を風上の方向に振ること。
規則MR1.1(c)はボード、カイトボードまたは帆走指示書に適用されないと規定されたクラスの艇には適用されない。
- (d) スタート信号後2分以内にスタートしない艇は、審問なしに『スタートしなかった (DNS) 』と記録される。これは規則A5.1とA5.2を変更している。

MR1.2 Changes to Rules Involving Protests, Requests for Redress, Penalties and Exoneration

- (a) Rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
- (b) Rule 60.1 is replaced with ‘A boat may protest another boat or request redress provided she complies with rules MR2.1 or MR2.4.’
- (c) Rule B5 and F5 are deleted [Changes to the Rules of Part 5 for Windsurfers and Kites].
- (d) Rules 62.1(a), (b) and (d) are deleted. In a race where this *appendix* applies, there shall be no scoring adjustments for redress given under any of these rules for a previous race.
- (e) The three sentences of rule 64.2 are replaced with: ‘When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule*, it may impose penalties other than disqualification, and may make any other scoring arrangement it decides is equitable. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, the protest committee shall decide whether to apply any penalty to the race sailed nearest in time to that of the incident or make some other arrangement.’
- (f) In Appendix P [Special Procedures for Rule 42], rule P5 applies, but rules P1, P2, P3 and P4 are deleted.

MR1.2 抗議、救済要求、ペナルティー、免罪に関する規則の変更

- (a) 規則 44.1 は『2 回転ペナルティー』を『1 回転ペナルティー』に置き換えて変更する。
- (b) 規則60.1を以下と置き換える。

艇は、規則MR2.1またはMR2.4に従っている場合に限り、他艇を抗議したり救済要求したりすることができる。
- (c) 規則B5とF5を削除する。[ウィンドサーフィンとカイトボーディングに係る第5章の規則の変更]
- (d) 規則62.1(a)、(b)および(d)を削除する。この付則が適用されるレースでは、以前のレースにおいて本規則のいずれかに基づいて与えられた救済のための得点調整は行わないものとする。
- (e) 規則64.2の3つの文を以下と置き換える。

抗議の審問の**当事者**である艇が**規則**に違反したと判定した場合、失格以外のペナルティーを課すことができ、公平と判断する別の得点調整を行うことができる。**レース中**でない時に艇が**規則**に違反した場合、プロテスト委員会はそのインシデントに時間的に最も近く帆走したレースにペナルティーを課すか、別の調整をするかを決めることができる。
- (f) 付則P[規則42に関する特別な手順]では規則P5が適用されるが、規則P1、P2、P3およびP4は削除される。

MR2 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

MR2.1 While *racing*, a boat may protest another boat under a rule of Part 2 (except rule 14) or under rule 31 or 42; however, a boat may only protest under a rule of Part 2 for an incident in which she was involved. To do so she shall hail ‘Protest’ and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall remove the flag before, or at the first reasonable opportunity after a boat involved in the incident has taken a penalty voluntarily or after an umpire’s decision. However, a board, kiteboard or a boat in a class so specified in the sailing instructions need not display a red flag. This changes rule 60.1 and 61.1.

MR2.2 A boat that protests as provided in rule MR2.1 is not entitled to a hearing. Instead, a boat involved in the incident may acknowledge breaking a rule by taking a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2. An umpire may penalize any boat that broke a rule and was not exonerated, unless the boat took a voluntary penalty. This changes RRS 63.1.

MR2.3 At the finishing line, the race committee will inform the competitors about each boat’s finishing place or scoring abbreviation. After this has been done, the race committee will promptly display flag B with one sound. Flag B will be displayed for at least two minutes and then removed with one sound. If the race committee changes the scoring information provided at the finishing line while flag B is displayed, it will display flag L with one sound. Flag B will continue to be displayed for at least two minutes after any changes are made.

MR2.4 A boat intending to

- (a) protest another boat under a rule other than rule MR3.2 or rule 28 [Sailing the Race], or a rule listed in rule MR2.1,
- (b) protest another boat under rule 14 if there was contact that caused damage or injury, or
- (c) request redress

shall hail the race committee before or during the display of flag B. The same time limit applies to *protests* under rule MR5.5 [Protests by the Protest Committee]. The protest committee shall extend the time limit if there is good reason to do so. This changes rule 61.1 and 61.3.

MR2 艇による抗議と救済要求

MR2.1 レース中、艇は第2章の規則（規則14を除く。）、規則31または42に基づき他艇を抗議することができる。ただし、自らが関与したインシデントにおいてのみ、第2章の規則に基づく抗議をすることができる。抗議するためには、その艇は「プロテスト」と声をかけ、目立つように赤色旗を掲揚しなければならない。それぞれを最初の妥当な機会に行わなければならない。その艇は、インシデントに関与した艇が自発的にペナルティーを履行した後、またはアンパイアの判定後、最初の妥当な機会に、またはその前に、赤色旗を降下しなければならない。ただし、ボード、カイトボードまたは帆走指示書に赤色旗を掲揚する必要はないと規定されたクラスの艇は、赤色旗を掲揚する必要はない。これは、規則60.1と61.1を変更している。

MR2.2 規則MR2.1に基づいて抗議する艇に審問を受ける資格はない。その代りに、インシデントに関与した艇は、規則44.2に従って『1回転ペナルティー』を履行することにより規則違反を認めることができる。規則に違反し免罪されない艇が、自発的にペナルティーを履行しない場合には、アンパイアは、そのようななどの艇にも、ペナルティーを課すことができる。これは、規則63.1を変更している。

MR2.3 レース委員会は、フィニッシュ・ラインにおいて競技者に各艇のフィニッシュ順位または得点記録の略語を通知する。これを行った後レース委員会は、速やかに音響1声とともにB旗を掲揚する。B旗は少なくとも2分間掲揚され、その後音響1声とともに降下される。レース委員会が、フィニッシュ・ラインにおいてB旗掲揚中に通知した得点情報を変更する場合は、音響1声とともにL旗を掲揚する。B旗は変更が行われた後、少なくとも2分間掲揚を続ける。

MR2.4 以下のいずれかを行おうとする艇は、B旗の掲揚前または掲揚中にレース委員会に対し、声をかけなければならない。

- (a) 規則MR3.2、規則28[レースの帆走]または規則MR2.1に挙げられた規則、以外の規則に基づき他艇を抗議する。
- (b) 損傷または傷害を引き起こした接触があった場合に、規則14に基づき他艇を抗議する。
- (c) 救済要求をする。

同じ締切時刻が、規則MR5.5 [プロテスト委員会による抗議] に基づく**抗議**にも適用される。プロテスト委員会は、もっともな理由がある場合には、締切時刻を延長しなければならない。これは、規則61.1と61.3を変更している。

MR2.5 The race committee will promptly inform the protest committee about any *protests* or requests for redress made under rule MR2.4.

MR3 UMPIRE SIGNALS AND IMPOSED PENALTIES

MR3.1 Signals by an Umpire

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To disqualify one or more boats, a black flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat disqualified.

MR3.2 Taking a Penalty

- (a) A boat penalized under rule MR3.1(b) shall take a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2.
- (b) A boat disqualified under rule MR3.1(c) shall promptly leave the course area.

MR3.3 Identification of Boats scored OCS, UFD or BFD

- (a) An umpire displaying flag X with one long sound means ‘A boat has been scored OCS, UFD or BFD by the race committee’. The umpire will hail or signal to identify each such boat. The identified boat shall promptly leave the course area. This signal may be given any time after 2 minutes after the starting signal.
- (b) The sailing instructions of an event may replace flag X with another flag provided it is not a flag in *Race Signals* or a flag listed in rule MR3.1

MR2.5 レース委員会は、規則MR2.4に基づき行われた**抗議**や救済要求について、プロテスト委員会に速やかに知らせるものとする。

MR3 アンパイアの信号と課されるペナルティー

MR3.1 アンパイアによる信号

アンパイアは、長音1声と共に以下のとおりに旗を掲揚することにより、判定の信号を発しなければならない。

- (a) ペナルティーを課さない場合は、緑色と白色の旗である。
- (b) 1艇または複数の艇にペナルティーを課す場合は、赤色旗である。アンパイアは、ペナルティーを課すそれぞれの艇を特定するために、声をかけるか、信号を発しなければならない。
- (c) 1艇または複数の艇を失格とする場合は、黒色旗である。アンパイアは、失格とするそれぞれの艇を特定するために、声をかけるか、信号を発しなければならない。

MR3.2 ペナルティーの履行

- (a) 規則MR3.1(b)に基づきペナルティーを課された艇は、規則44.2に従って『1回転ペナルティー』を履行しなければならない。
- (b) 規則MR3.1(c)に基づき失格とされた艇は、速やかにコース・エリアを離れなければならない。

MR3.3 OCS、UFDまたはBFDと記録された艇の特定

- (a) アンパイアが長音1声と共に掲揚するX旗は、「艇はレース委員会によりOCS、UFDまたはBFDと記録された」ことを意味する。アンパイアは当該艇を特定するために、声をかけるか、または信号を発する。特定された艇は、速やかにコース・エリアを離れなければならない。この信号は、スタート信号から2分後以降いつでも発することができる。
- (b) 大会の帆走指示書は、**レース信号**で使用される旗または規則MR3.1に挙げられている旗ではないという条件で、X旗を他の旗に置き換えることができる。

MR4 PENALTIES AND PROTESTS INITIATED BY AN UMPIRE; ROUNDING OR PASSING MARKS

MR4.1 When a boat

- (a) breaks rule 31 and does not take a penalty,
- (b) breaks rule 42,
- (c) gains an advantage despite taking a penalty,
- (d) deliberately breaks a rule,
- (e) commits a breach of sportsmanship, or
- (f) fails to comply with rule MR3.2 or MR3.3 or to take a penalty when required to do so by an umpire,

an umpire may penalize her without a *protest* by another boat. The umpire may impose one or more One-Turn Penalties to be taken in accordance with rule 44.2, each signalled in accordance with rule MR3.1(b), or disqualify her under rule MR3.1(c), or report the incident to the protest committee for further action. If a boat is penalized under rule MR4.1(f) for not taking a penalty or taking a penalty incorrectly, the original penalty is cancelled.

MR4.2 Rule 28.2 is changed to ‘A boat may correct any errors to comply with this rule, provided she has not rounded the next *mark* or *finished*.’ A boat that does not correct any such error shall be disqualified under rule MR3.1(c).

MR4.3 An umpire who decides, based on his own observation or a report received from any source, that a boat may have broken a rule, other than rule MR3.2 or rule 28 [Sailing the Race] or a rule listed in rule MR2.1, may inform the protest committee for its action under rule 60.3. However, the umpire will not inform the protest committee of an alleged breach of rule 14 unless there is damage or injury.

MR4 アンパイアが発議するペナルティーと抗議、マークの回航または通過

MR4.1 艇が以下のいずれかである場合、アンパイアは他艇による**抗議**なしにペナルティーを課することができる。

- (a) 規則31に違反し、ペナルティーを履行しない。
- (b) 規則42に違反した。
- (c) ペナルティーを履行したにもかかわらず有利となった。
- (d) 故意に規則違反した。
- (e) スポーツマンシップの違反を犯した。
- (f) 規則MR3.2またはMR3.3に従わないか、もしくはアンパイアによりペナルティーの履行を求められた場合にそれを履行しない。

アンパイアは、規則MR3.1(b)に従って信号を発することにより、規則44.2に従って履行すべき1つまたはそれ以上の『1回転ペナルティー』を課するか、または規則MR3.1(c)に基づきその艇を失格とするか、またはさらなる処置を求めてプロテスト委員会にインシデントを報告することができる。艇がペナルティーを履行しないか、不正確にペナルティーを履行したために規則MR4.1(f)に基づきペナルティーを課される場合、元のペナルティーは取り消される。

MR4.2 規則28.2を次のとおり変更する。

艇は、次の**マーク**を回航していないか、**フィニッシュ**していない場合に限り、この規則に従うために、誤りを正すことができる。この誤りを正さない艇は、規則MR3.1(c)に基づき、失格とされなければならない。

MR4.3 自ら目撃したか、またはあらゆる情報源から受け取った報告を基に、艇が、規則MR3.2、規則28[レースの帆走]または規則MR2.1に挙げられた規則、以外の規則に違反したかかもしれないと判定したアンパイアは、規則60.3に基づく処置を求めてプロテスト委員会に通知することができる。ただし、そのアンパイアは、損傷または傷害がある場合を除き、規則14違反の申し立てをプロテスト委員会に通知することはない。

**MR5 PROTESTS; REQUESTS FOR REDRESS OR
REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS**

MR5.1 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by an umpire.

MR5.2 A boat may not base an appeal on an alleged improper action, omission or decision of the umpires. A party to a hearing may not base an appeal on the decision of the protest committee. This changes rule 70.1. Rule 66.2 is replaced with ‘A hearing shall not be reopened based on a request of a *party* to that hearing.

MR5.3 Changes in the protest and redress procedures:

- (a) *Protests* and requests for redress need not be in writing. This changes rules 61.2 and 62.2.
- (b) The protest committee may inform the protestee and schedule the hearing in any way it considers appropriate and may communicate this orally. This changes rule 63.2.
- (c) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally. This changes rule 63.
- (d) If the protest committee decides that a breach of a rule has had no effect on the outcome of the race, it may impose a penalty of points or fraction of points or make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (e) If the protest committee penalizes a boat in accordance with rule MR5.3(d) or if a standard penalty is applied, all other boats will be informed about the change of the penalized boat’s score.

MR5 抗議、救済または審問再開の要求、上告、その他の手続き

MR5.1 アンパイアが処置したこと、処置しなかったことに関して、いかなる種類の手続きも行うことはできない。

MR5.2 艇は、アンパイアの不適切な処置、不手際または判定についての申し立てを上告の根拠とすることはできない。審問の当事者は、プロテスト委員会の判決を上告の根拠とすることはできない。これは、規則70.1を変更している。規則66.2は、「審問の**当事者**の要求に基づいて審問は再開されてはならない。」と置き換える。

MR5.3 抗議および救済の手続きにおける変更

- (a) **抗議**と救済要求は、書面である必要はない。これは、規則61.2と62.2を変更している。
- (b) プロテスト委員会は、適切と考える方法で被抗議者に伝え、審問を計画することができ、それを口頭で伝えることができる。これは、規則63.2を変更している。
- (c) プロテスト委員会は、適切と考える方法で証言をとり、審問を進めることができ、その判決を口頭で伝えることができる。これは、規則63を変更している。
- (d) プロテスト委員会は、規則違反がレースの結果に影響しなかったと判定した場合には、整数または小数付きの得点ペナルティーを課すか、もしくは公平であると判定した別の調整を行うことができ、それにはペナルティーを課さないということもある。
- (e) プロテスト委員会が規則MR5.3(d)に基づき艇にペナルティーを課した場合、または標準ペナルティーが適用される場合には、他のすべての艇に、ペナルティーを課された艇の得点変更が通知される。

MR5.4 The race committee will not protest a boat.

MR5.5 The protest committee may protest a boat under rule 60.3. However, it will not protest a boat for breaking rule MR3.2 or rule 28 [Sailing the Race], a rule listed in rule MR2.1, or rule 14 unless there is damage or injury.

MR5.6 The technical committee will not protest a boat, except under rule 60.4 when it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules, rule 50, or the rules in the equipment regulations of the event, if such exist. In such a case, the technical committee shall protest. The time limit for *protests* under this rule is the same as in rule MR2.4. The protest committee shall extend the time limit if there is a good reason to do so.

MR5.7 If at the end of the protest time limit any proceedings under rule MR5 are not completed, the race committee may display flag F with one long sound. Flag F will be displayed for 2 minutes and this signal is for information only.

付則MR アンパイア制メダル・レース

MR5.4 レース委員会が艇を抗議することはない。

MR5.5 プロテスト委員会は、規則60.3に基づき艇を抗議することができる。ただし、プロテスト委員会は、規則MR3.2、規則28[レースの帆走]もしくは規則MR2.1に挙げられた規則の違反について、または規則14の違反については損傷もしくは傷害がない限り、艇を抗議することはない。

MR5.6 艇または個人装備がクラス規則、規則50または存在するならその大会の装備規則に従っていないと判断した場合を除き、テクニカル委員会は、規則60.4に基づく艇への**抗議**は行わない。ただし、そう判断した場合には、テクニカル委員会は抗議しなければならない。この規則に基づく抗議の締切時刻は、規則MR2.4と同じである。プロテスト委員会は、もっともな理由がある場合には、その締切時刻を延長しなければならない。

MR5.7 抗議締切時刻終了時点で、規則MR5に基づく手続きが完了していない場合、レース委員会は長音1声と共にF旗を掲揚することができる。F旗は2分間、情報提供のためだけのものとして掲揚される。